

# ЖАН ДЬО ЛАФОНТЕН МЛАДАТА ВДОВИЦА

Превод от френски: Пенчо Симов, 1978

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Като умре съпруг, без плач не би могло.  
Но след шума голям съвзема се душата  
и Времето накрай ще отнесе тъгата  
на своето крило.

Вдовица е неутешима,  
ала различен вид ще има  
подир година срок; човек не би познал,  
че същата жена това е.

Отблъсква всички нас едната, буди жал,  
а другата блести, самотност не желае.

Отпърво, на сърце поставила ръка,  
неутешима всяка бива,  
но след това не е така  
и тази басня го разкрива —  
разкрива го животът сам.

Веднъж съпруг умирал; там  
съпругата била, крещейки с всички сили:  
„Почакай; подир теб и аз ще дойда, мили,  
духът ми с твоя дух ще отлети сега!“

Мъжът заминал сам обаче.

Баща ѝ, умен мъж, изчакал да поплаче.

Изтекли сълзи — цял порой,  
а сетне заговорил той:

„И с твоя плач светът сега един и същ е  
за мъртвия — недей да плачеш вече, дъще!  
Край теб са живи все — за мъртви не мисли.

Съвсем не казвам, че веднага  
да се омъжиш се налага —  
във траур още си, нали,

но сетне, щом смириш и ти скръбта си строга,  
съпруг красив и млад да ти предложи мога.

Послушай.“ — „Ще скърбя безспир,  
не искам мъж, а манастир!“

След туй не бързал той въпроса да подеме.

*Минава месец време.  
А сетне всеки ден по нещо тя мени —  
прическа, облекло; при суета такава  
и траурът за накит става.  
И свитата на любовта —  
забави, танци, смях — допълва хода на  
нещата,  
и всички пак като преди  
се къпят в бистрите води  
от извора на Веселбата.  
Познавайки света, бащата чака тих;  
и най-насетне тя веднъж запитва кратко:  
„Къде е младият жених,  
когото обеща ми, татко?“*

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.